

資料分享同意書 THỎA THUẬN CHIA SẼ THÔNG TIN

申請人已閱讀，瞭解並同意下述內容 **Chúng tôi đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với những điều khoản dưới đây.**

本協議包含以下內容：

Thỏa thuận này gồm các nội dung sau:

1. 顧客資料包括可識別資料【影像、語音、生物特徵(包含但不限於人像、指紋等)】，帳戶資料，存款資料，財產資料，交易資料，擔任顧客擔保人的組織和個人的資料，以及其他相關資料，上述資料玉山銀行越南同奈分行將根據越南法律對其進行維護和保密。
Thông tin bao gồm thông tin định danh, thông tin tài khoản, thông tin tiền gửi, thông tin tài sản gửi, thông tin giao dịch của Chúng tôi, thông tin về tổ chức, cá nhân là bên bảo đảm của Chúng tôi và các thông tin liên quan khác được Ngân hàng lưu giữ và bảo mật theo quy định của pháp luật Việt Nam.
2. 顧客係指借款人；使用銀行服務或與銀行交易有關的擔保方和任何個人或組織。申請人確保提供給貴行的資料是真實，準確和有效的。
Trong Thỏa thuận này, Chúng tôi được hiểu là bên vay, bên bảo đảm, tổ chức và/hoặc cá nhân sử dụng dịch vụ của Ngân hàng hoặc có liên quan đến các giao dịch tại Ngân hàng. Chúng tôi đảm bảo rằng các thông tin Chúng tôi cung cấp cho Ngân hàng là trung thực, chính xác và có hiệu lực.
3. 因應美國 AMLA 法令及台灣主關機關函令，申請人同意允許玉山銀行越南同奈分行提供申請人資料給美國政府機關及台灣有權機關(例如：金融監理機關或稅務機關)。
Để đáp ứng Đạo luật AMLA của Hoa Kỳ và thư từ cơ quan có thẩm quyền của Đài Loan, người nộp đơn đồng ý cho phép Ngân hàng Esun cung cấp thông tin của người nộp đơn cho cơ quan chính phủ Hoa Kỳ và cơ quan có thẩm quyền của Đài Loan (chẳng hạn như cơ quan giám sát tài chính hoặc cơ quan thuế).
4. 為利玉山銀行集團內部資料運用，以利完成顧客交易，提供更完善的產品和服務給顧客。申請人同意允許玉山銀行越南同奈分行提供申請人資料供玉山銀行集團使用，玉山銀行集團包含玉山銀行越南同奈分行之總行、玉山銀行越南以外地方之分行、玉山銀行子行和玉山金控關係企業。
Để thuận tiện trong việc phối hợp với các đơn vị nội bộ hỗ trợ cung cấp giao dịch, sản phẩm và dịch vụ cho Chúng tôi, Chúng tôi xác nhận đồng ý cho Ngân hàng sử dụng/cung cấp thông tin của Chúng tôi đến các đơn vị nội bộ trong hệ thống Ngân hàng như Ngân hàng mẹ, các Chi nhánh, Công ty con, cá nhân, tổ chức liên quan với Ngân hàng.
5. 玉山銀行越南同奈分行承諾僅將顧客資料分享予第 3 點所提到的玉山銀行集團，以利完成顧客交易。
Ngân hàng cam kết chỉ sử dụng thông tin của Chúng tôi chia sẻ đến các đối tượng tại Điểm 3 nhằm mục đích hỗ trợ, phục vụ cho và/hoặc liên quan đến các giao dịch của Chúng tôi.
6. 本協議屬於顧客資料管理、開戶管理以及由申請人和玉山銀行越南同奈分行已簽署和未來簽署協議的一部分。
Thỏa thuận này là một phần không thể tách rời của các điều kiện và quy định quản lý thông tin khách hàng, mở và sử dụng tài khoản và các thỏa thuận khác mà Chúng tôi đã ký và sẽ ký trong tương lai với Ngân hàng.